

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1990-1991

7 JUNI 1991

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**

**ter opstelling van een jaarverslag  
over de armoede  
in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest**

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Commissie  
voor de Sociale Zaken  
door mevr. CREYF en de heer GALAND

Namen deel aan de werkzaamheden van de Commissie :

1. Vaste leden : mevr. Foucart, de heer Stalport, Voorzitter; mevr. Lemesre, de heer Michel; de heer Cornelissen, mevr. Dereppe, geb. Soumoy, mevr. Payfa; mevr. Willame, geb. Boonen; mevr. Huytebroeck; mevr. Creyf.
2. Plaatsvervangers : de heer Moureaux; mevr. de T'Serclaes; de heren Duponcelle, Galand.
3. Andere Raadsleden : de heer Paternoster, mevr. Guillaume, geb. Vanderroost, de heren Maingain, Cauwelier.

Woonden de werkzaamheden bij : de heer Désir, lid van het Verenigd College; de heer Grijp, lid van het Verenigd College.

Zie :

Stuk van de Raad :

B-22/1 - (90-91) : Voorstel van ordonnantie.

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

7 JUIN 1991

**PROPOSITION D'ORDONNANCE**

**visant à l'élaboration d'un rapport annuel  
sur l'état de la pauvreté  
dans la Région de Bruxelles-Capitale**

**RAPPORT**

fait au nom de la Commission  
des Affaires sociales  
par M<sup>m</sup>e CREYF et M. GALAND

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : M<sup>m</sup>e Foucart, M. Stalport, Président; M<sup>m</sup>e Lemesre, M. Michel; M. Cornelissen, M<sup>m</sup>e Dereppe, née Soumoy, M<sup>m</sup>e Payfa; M<sup>m</sup>e Willame, née Boonen; M<sup>m</sup>e Huytebroeck; M<sup>m</sup>e Creyf.
2. Membres suppléants : M. Moureaux; M<sup>m</sup>e de T'Serclaes; MM. Duponcelle, Galand.
3. Autres membres du Conseil : M. Paternoster, M<sup>m</sup>e Guillaume, née Vanderroost, MM. Maingain, Cauwelier.

Ont assisté aux travaux : M. Désir, membre du Collège réuni; M. Grijp, membre du Collège réuni.

Voir :

Document du Conseil :

B-22/1 - (90-91) : Proposition d'ordonnance.

## I. Inleidende uiteenzetting van de indiener

De indiener herinnert eraan dat de hulp aan de minstbedeelden gebaseerd is op twee basisinstrumenten : de wet van 1974 op het bestaansminimum en het artikel 1 van de wet van 8 juli 1976 op de OCMW's.

Om de problemen inzake armoede af te bakenen, voorziet het voorstel van ordonnantie in de indiening van een door de OCMW's opgesteld statistisch verslag. Om de privé-sector en andere partners hierbij te kunnen betrekken, wordt op basis van de verslagen van de 19 OCMW's een jaarlijkse rondetafel gepland. Op dit vlak zou het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie een rol kunnen spelen. De ronde tafel zal het mogelijk maken niet alleen verenigingen (onder andere de Brusselse Welzijnsraad), maar ook personen samen te brengen. Aldus wordt een overzicht mogelijk van de armoede in het Brusselse Gewest, van de evolutie ervan en van de acties die bij voorrang moeten worden gevoerd in functie van de hoofdlijnen die zich zouden ontwikkeld hebben.

## II. Algemene bespreking

Een lid stelt vast dat het verslag alleen door de OCMW's wordt opgesteld en dat de verenigingen er slechts in een latere fase bij betrokken worden. Dit is volgens hem een leemte.

Over hetzelfde onderwerp wijst een ander lid op het feit dat er in sommige Brusselse gemeenten, bijvoorbeeld in Anderlecht, « maatschappelijke coördinaties » bestaan waar de OCMW's aan meewerken. Deze coördinatiecellen bestaan echter niet overal en zijn dikwijls louter informeel van aard. Het lijkt interessant ook deze coördinatiecomités te contacteren ten einde over alle gegevens van het probleem te beschikken.

Voor Minister Désir mag men zich niet alleen tot de OCMW's richten. Sommige vormen van hulpverlening aan de minstbedeelden staan niet in de wet van 1976 en vallen niet onder de verplichtingen van de OCMW's : bijvoorbeeld de opvangtehuizen. Er is behoefte aan een algemene inventaris, maar een bepaalde categorie van de bevolking treedt nooit in contact met al wat op officiële instanties zou kunnen lijken. Bovendien brengt het voorstel van ordonnantie extra werk voor de OCMW's met zich.

Een ander lid onderstreept dat het OCMW alleen werkt met mensen die er een beroep op doen. Armoede zelf is moeilijk te vatten in algemene begrippen. De privé-sector is trouwens ook actief, vaak in de monocommunautaire sector. Het lid stelt anderzijds

## I. Exposé introductif de l'auteur

L'auteur rappelle que l'aide aux plus démunis se fonde sur deux instruments de base : la loi de 1974 sur le minimum de moyens d'existence et l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 8 juillet 1976 sur les CPAS.

C'est pour aider à mieux cerner les problèmes qui se posent en matière de pauvreté que la proposition d'ordonnance prévoit le dépôt d'un rapport de type statistique, établi par les CPAS. Pour pouvoir y associer le secteur privé et d'autres partenaires, il est prévu d'organiser une table ronde annuelle sur la base des rapports des 19 CPAS; à ce niveau interviendrait le Centre de Documentation et de Coordination sociales. La table ronde permettra de réunir non seulement des associations (parmi lesquelles, notamment, le Brusselse Welzijnsraad) mais aussi des personnes. Il sera ainsi possible d'obtenir un état de la pauvreté en Région bruxelloise, de son évolution et des actions à mener en priorité en fonction des axes les plus importants qui se seraient dégagés.

## II. Discussion générale

Un membre constate que le rapport est établi par les seuls CPAS et que le monde associatif n'intervient que dans une étape ultérieure. Il y a là, à son estime, un hiatus.

Sur le même sujet, un autre membre note l'existence dans certaines communes bruxelloises de « coordinations sociales » avec participation des CPAS, ainsi à Anderlecht. Mais ces coordinations n'existent pas partout, et elles sont parfois purement informelles. Il paraît intéressant que ces coordinations, elles aussi, soient contactées si l'on veut mettre ensemble les données du problème.

Pour le Ministre Désir, il est insuffisant de ne s'adresser qu'aux CPAS. Certaines formes d'aide aux plus démunis échappent à la loi de 1976 et aux obligations qui incombent aux CPAS : ainsi en est-il des maisons d'accueil. L'inventaire global est nécessaire : mais il y a une catégorie de la population qui ne prendra jamais contact avec tout ce qui pourrait apparaître comme officiel. D'autre part, la proposition d'ordonnance représente un surcroît de travail pour les CPAS.

Un autre membre souligne que le CPAS ne travaille qu'avec les personnes qui y ont recours. La pauvreté elle-même est difficile à appréhender en concepts généraux. Du reste, le secteur privé ne reste pas inactif non plus, souvent dans le secteur monocommunau-

dat het enige moeite heeft om de volledige coördinatie van de armoedeproblematiek toe te vertrouwen aan de bicommunautaire sector.

Om de ronde-tafel over de armoede voor te bereiden, stelt een lid voor een voorbereidende transversale commissie op te richten, gelijkaardig aan de commissie opgericht om de migrantenproblematiek te onderzoeken.

De indiener geeft toe dat de werkzaamheden van de OCMW's slechts op één aspect van het probleem betrekking hebben en voegt eraan toe dat hij naar een manier zocht om de privé-sector bij de opstelling van het armoedeverslag te betrekken en dat de ronde-tafel als oplossing uit de bus kwam : het is inderdaad moeilijk privé-verenigingen te verplichten een verslag op te stellen. De plaatselijke coördinatiecellen moeten er uiteraard ook bij betrokken worden.

De indiener zegt verder dat in het Verenigd College ook de leden zetelen van het Monocommunautair College. Het is meer een kwestie van « petje » dan van wat anders. De ronde-tafel zou dus voor hem van informele aard zijn en iedereen zou erop kunnen worden uitgenodigd. Het voorbeeld van de Voorbereidende Commissie vindt hier geen toepassing, daar het een commissie binnen de 4 Raden betreft.

De vorige spreker verduidelijkt dat zijn voorstel zou inhouden dat eenzelfde tekst door de drie Raden van de gemeenschapscommissies wordt aangenomen. Het is niet de bedoeling de regionale of bicommunautaire sector de rol van coördinator te doen spelen.

Voor een ander lid moet het OCMW de spil blijven van het armoedebestrijdingsbeleid. Het is dus normaal dat het voorstel van ordonnantie dit probleem langs deze weg aanpakt. Of men dit nu goed vindt of niet, de OCMW's blijven een bicommunautaire aangelegenheid en de algemene armoedebestrijding moet dus een samenwerking inhouden tussen de verschillende Raden die zich in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest met persoonsgebonden materies inlaten.

De indiener stelt voor dat men in een tweede fase denkt aan een structurele samenwerking tussen beide monocommunautaire Raden; een mogelijkheid die trouwens in de wet is voorzien.

Een lid voegt hieraan toe dat indien men het alleen bij de verslagen van de OCMW's houdt de « foto » van de armoedetoestand onvolledig is, maar er geen institutioneel probleem opduikt. Indien de commissie kiest voor een werkelijke « foto » stellen er zich institutionele problemen. De monocommunautaire commissies moeten dus eerst samenkomen en in hun midden ter zake een politiek debat houden.

taire. D'autre part, le membre concède qu'il éprouve quelque difficulté à confier toute la coordination au secteur bicommunautaire.

Un membre suggère que pour préparer la table ronde sur l'état de la pauvreté on mette en place une commission transversale, exploratoire, semblable à celle qui a été créée pour aborder les problèmes de l'immigration.

L'auteur admet que l'action des CPAS ne couvre qu'un des aspects du problème. Il ajoute qu'il a cherché une façon d'associer le secteur privé à l'élaboration de l'état de la pauvreté et que la solution trouvée est celle de la table ronde : il est difficile en effet d'imposer à des associations privées l'élaboration d'un rapport. Les coordinations locales doivent évidemment se retrouver autour de la table.

L'auteur note encore que le Collège réuni regroupe aussi les membres des Collèges monocommunautaires. C'est plus une question de « casquette » qu'autre chose. La table ronde constituerait donc, dans son esprit, un lien informel où l'on pourrait faire venir les uns et les autres. L'exemple de la Commission exploratoire ne peut trouver à s'appliquer ici car il s'agit d'une commission interne aux quatre Assemblées.

L'intervenant précédent précise que sa proposition impliquerait qu'un même texte soit adopté par les trois Assemblées des commissions communautaires. Il ne s'agit pas de faire jouer au régional ou au bicommunautaire un rôle de coordination.

Pour un autre membre, le CPAS doit rester la cheville ouvrière de la politique de lutte contre la pauvreté. Il est donc normal que la proposition d'ordonnance aborde le problème par ce biais. Que cela plaise ou non, les CPAS relèvent du bicommunautaire. Cela étant, la lutte globale contre la pauvreté doit inclure une coopération entre les différentes Assemblées qui s'occupent du secteur personnalisable dans la Région de Bruxelles-Capitale.

L'auteur suggère qu'il soit envisagé, dans une seconde étape, une coopération structurelle entre les deux Assemblées monocommunautaires, possibilité qui est d'ailleurs prévue par la loi.

Un membre ajoute que si l'on reste dans le cadre des rapports des CPAS, la « photo » de l'état de la pauvreté sera incomplète, mais il n'y aura pas de problème institutionnel. Si la commission fait le choix d'avoir une « photo » réelle, des problèmes institutionnels se posent. Il faut donc d'abord que les commissions monocommunautaires se réunissent et tiennent un débat politique en leur sein à ce sujet.

Een ander lid onderstreept dat het aan de OCMW's gevraagde verslag tot doel heeft na te gaan of de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn inderdaad als een opvangnet werken. De monocommunautaire sector werkt inderdaad op een ander vlak : het gaat erom te voorkomen dat mensen die zich in een hachelijke toestand bevinden in dit net vallen. Het is echter een feit dat de verschillen meer theoretisch dan reël zijn en dat in de praktijk de grote armoede zich buiten de OCMW's afspeelt.

De indiener stelt voor dat de OCMW's in hun verslag vermelden op welke manier ze met de privé-sector samenwerken.

Minister Désir wijst erop dat één van de taken van het Verenigd College erin bestaat de OCMW's te controleren. Is het dus nodig een voorstel van ordonnantie aan te nemen om de OCMW's een verslag te vragen?

De indiener verduidelijkt dat zijn voorstel verder gaat : bekendmaking van het verslag, verplichting een ronde-tafel te organiseren, enz.

Een lid doet opmerken dat het voorstel inderdaad alleen nodig is om ruimer te kunnen gaan, maar daar beginnen precies de institutionele problemen.

Een ander lid zegt dat het trouwens niet gaat over een activiteitenverslag, maar om een specifiek verslag, zoals blijkt uit artikel 2 van het voorstel.

Minister Grijp doet opmerken dat een aantal gegevens die in het voorstel worden opgevraagd niet beschikbaar zijn op de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De gegevens betreffende punten 1, 2 en 4 zijn bijvoorbeeld te vinden bij de sociale zekerheid.

De indiener herinnert eraan dat het voorstel niet bedoeld is om de OCMW's te overbelasten. De eerste keer zal het moeilijker zijn het gevraagde verslag op te stellen, maar alle begin is moeilijk. Al zijn sommige gegevens op het departement van de sociale zekerheid (onder andere deze over het bestaansminimum) beschikbaar, toch mag niet uit het oog worden verloren dat andere gegevens onbestaande zijn; het is belangrijk dat het Brusselse Gewest een globaal beeld heeft van de wijze waarop de sociale hulp te velde wordt verstrekt.

Een lid vraagt zich af hoe de OCMW's hun gegevens stockeren. Het is alleszins nuttig de OCMW's aan te zetten de gegevens waarover ze beschikken aan anderen mee te delen. Indien wij ze hiertoe verplichten, dan moeten wij ervan gebruik maken om onze eigen vragen te stellen.

Un autre membre souligne que le rapport demandé aux CPAS a pour but de voir si les Centres publics d'aide sociale agissent réellement comme un filet. Le monocommunautaire, en fait, agit à un autre niveau : il s'agit d'empêcher les gens en situation de précarité de tomber dans ce filet. Mais il est vrai que les différences sont plus théoriques que réelles et qu'en pratique, la grande pauvreté se situe en amont des CPAS.

L'auteur suggère que les CPAS indiquent, dans leur rapport, les modes de collaboration qu'ils entretiennent avec le secteur privé.

Le Ministre Désir souligne que parmi les missions du Collège réuni, il y a le contrôle des CPAS. Est-il donc nécessaire de passer par une proposition d'ordonnance pour demander un rapport aux CPAS?

L'auteur précise que sa proposition va plus loin : il y a publicité du rapport, obligation d'organiser une table ronde, etc.

Un membre fait remarquer que la proposition n'est effectivement nécessaire que pour pouvoir aller plus loin, mais c'est alors que les problèmes institutionnels se posent.

Pour un autre membre, il ne s'agit d'ailleurs pas d'un rapport d'activité mais d'un rapport plus spécifique, comme en témoigne l'article 2 de la proposition.

Le Ministre Grijp fait remarquer qu'un certain nombre de données demandées dans la proposition ne sont pas disponibles auprès de l'administration de la Commission communautaire commune. Les données relatives aux points 1, 2 et 4 par exemple sont du ressort de la Sécurité sociale.

L'auteur rappelle que le but de la proposition n'est pas de surcharger les CPAS. Sans doute le rapport qui leur est demandé sera-t-il plus difficile à établir les premières fois, mais le tout est de mettre la machine en route. D'autre part, si certaines données sont effectivement disponibles au département de la Sécurité sociale (notamment celles qui ont trait au minimum de moyens d'existence), il ne faut pas perdre de vue que d'autres données sont inexistantes; il est important que la Région bruxelloise ait une vue globale de la manière dont l'aide sociale fonctionne sur le terrain.

Un membre se demande comment les CPAS emmagasinent leurs données. Il est en tout cas utile d'inciter les CPAS à communiquer à d'autres les données dont ils disposent. Si nous les y obligeons, nous devons alors en profiter pour poser nos propres questions.

Een ander lid zegt dat het inderdaad nuttig is dat de statistieken de overheden in hun acties leiden : men zal echter niet kunnen ontsnappen aan het probleem van de werkingsmiddelen.

Een ander lid voegt er nog aan toe dat de verslagen van de OCMW's, al zijn ze ontoereikend, toch nodig zijn.

Minister Grijp is wel te vinden voor het idee van een verslag, maar hij vreest dat er zeer weinig antwoorden zullen komen als het Verenigd College iets aan de OCMW's vraagt : de voogdij van het College is inderdaad een voogdij in de derde graad. Anderzijds heeft Minister Grijp kritiek op artikel 3 van het voorstel : het Verenigd College omringt zich met de instanties die het daarvoor nodig acht.

De Voorzitter stelt vast dat de Commissie het roerend eens is over het feit dat de statistieken tekort schieten wat de armoedebestrijding betreft. Deze leemte moet dus worden aangevuld. Andere wens van alle commissieleden : de monocommunaire sector mag niets worden opgedrongen. De foto van de armoedebestrijding is dus hoe dan ook onvolledig, aangezien hij afhangt van de exclusieve bevoegdheden van de bicommunautaire sector. Het Verenigd College moet de in de verslagen van de OCMW's meegedeelde informatie verwerken.

Een lid wenst dat in het verslag ook wordt gesproken over de primordiale rol van het OCMW in de armoedebestrijding.

Een ander lid vraagt of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wel degelijk bevoegd is om de OCMW's een dergelijk rapport te vragen.

Er wordt hem geantwoord dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd is voor persoonsgebonden materies die niet onder het monocommunaire vallen.

Een lid legt uit waarom hij zich bij de stemming van dit voorstel zal onthouden. Ofschoon hij zich ten zeerste bewust is van de noodzaak de armoede te bestrijden, is het belangrijk zich vragen te stellen over de kostprijs van dit wetgevend initiatief dat extra werk met zich brengt; anderzijds kan men zich afvragen of de op deze wijze verzamelde gegevens iets opleveren. Wie gaat ze gebruiken? Hetzelfde lid voegt eraan toe dat een reeks gegevens niet in het verslag van de OCMW's zullen voorkomen, aangezien, zoals reeds meermaals werd gezegd, de foto van de armoedetoeestand willens nillens onvolledig zal zijn.

Un autre membre considère qu'il est effectivement utile que les statistiques guident les pouvoirs publics dans leur action : toutefois, le problème des outils et des moyens ne manquera pas de se poser.

Un autre membre encore estime que si les rapports des CPAS ne sont pas suffisants, ils sont au moins nécessaires.

Le Ministre Grijp est favorable à l'idée d'un rapport mais il craint que peu de CPAS ne répondent aux demandes du Collège réuni : en effet, la tutelle du Collège est une tutelle au troisième degré. D'autre part, le Ministre Grijp critique l'article 3 de la proposition : le Collège réuni s'entoure des instances qu'il estime utiles à cet effet.

Le Président constate l'accord unanime de la Commission sur le fait que les statistiques font défaut dans le domaine de la lutte contre la pauvreté. Il y a donc lieu de combler cette lacune. Autre souhait partagé par l'ensemble des commissaires : il ne faut rien imposer au monocommunaire. La photographie de la lutte contre la pauvreté sera donc de toute façon partielle, puisqu'elle sera liée aux compétences exclusives du secteur bicommunautaire. Le Collège réuni doit être l'organisateur de l'information qui est transmise dans les rapports des CPAS.

Un membre souhaite que le rapport mette également en évidence le rôle primordial que joue le CPAS dans la lutte contre la pauvreté.

Un autre membre demande si la Commission communautaire commune est bien compétente pour imposer un tel rapport aux CPAS.

Il lui est répondu que la Commission communautaire commune est compétente pour les matières personnalisables qui ne relèvent pas du monocommunaire.

Un membre explique les raisons qui l'amèneront à s'abstenir lors du vote de cette proposition. Pour lui, tout en étant très conscient de la nécessité de lutter contre la pauvreté, il importe de s'interroger sur le coût de cette initiative législative, qui va entraîner un surcroît de travail; d'autre part, on peut se demander si les informations ainsi recueillies vont déboucher sur quoi que ce soit. Qui va les exploiter? Le membre ajoute qu'une série de données ne seront pas reprises dans le rapport des CPAS puisque, comme il a été dit à plusieurs reprises, la photographie de l'état de la pauvreté sera forcément incomplète.

### III. Artikelsgewijze bespreking

#### Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt in eerste lezing eenparig door de 8 aanwezige leden aangenomen.

#### Artikel 2

In verband met amendement nr. 1 vreest een lid vóór 1992 niet over goede gegevens te kunnen beschikken.

Een ander lid is het daar niet mee eens : het zal wellicht jaren duren vooraleer men over volledige gegevens zal beschikken, maar men moet stapsgewijs te werk gaan.

De Voorzitter verduidelijkt dat indien krachtens artikel 2 de activiteitenverslagen vanaf 1991 worden opgesteld, dit inhoudt dat het eerste verslag in september 1991 op het bureau van de Verenigde Vergadering zal worden ingediend. Het verslag van de OCMW's moet dus betrekking hebben op 1990.

Indien het verslag moet worden opgemaakt op basis van het dienstjaar 1991 is het aangewezen te schrijven : « vanaf het dienstjaar 1992 ». Een andere oplossing bestaat erin op het einde van het voorstel van ordonnantie te verduidelijken dat dit in werking treedt op 1 januari 1992 en de in het amendement bepaalde termijn te doen vervallen.

De Commissie stemt hiermee in.

Een lid zegt in verband met amendement nr. 8 dat het delicaat is in het verslag van de OCMW's te vermelden waarom een aanvraag voor een bestaansminimum wordt geweigerd.

De indiener van het amendement stelt bijgevolg voor in de tekst de woorden « en de redenen van weigering » te doen vervallen.

Dezelfde spreker licht vervolgens amendement nr. 9 toe.

Hij herinnert eraan dat de OCMW's niet alleen het wettelijk bestaansminimum uitkeren, maar ook andere vormen van steun, bijvoorbeeld huurtoelagen, enz. Andere OCMW's geven dergelijke steun niet. Sommige OCMW's hebben een reglement, anderen weer niet. Het zou de moeite waard zijn om over dergelijke gegevens te kunnen beschikken.

### III. Discussion des articles

#### Article 1<sup>er</sup>

Cet article ne suscite pas d'observations. Il est adopté, en première lecture, à l'unanimité des 8 membres présents.

#### Article 2

A propos de l'amendement n° 1, un membre exprime sa crainte de ne pas pouvoir disposer de données convenables avant l'année 1992.

Un autre membre ne partage pas cet avis : sans doute faudra-t-il plusieurs années pour disposer d'informations parfaites, mais il faut procéder par étapes.

Le Président précise que si, en vertu de l'article 2, les rapports d'activité sont établis à partir de l'exercice 1991, cela veut dire que le premier rapport est déposé sur le bureau de l'Assemblée réunie en septembre 1991. Le rapport des CPAS doit donc porter sur l'exercice 1990.

Si ce rapport doit être fait sur la base de l'exercice 1991, il y a donc lieu d'écrire : « à partir de l'exercice 1992 ». Une autre solution est de préciser in fine de la proposition d'ordonnance que celle-ci entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1992, et de supprimer la date indiquée dans l'amendement.

Cette dernière solution recueille l'assentiment de la Commission.

Un membre, intervenant à propos de l'amendement n° 8, estime qu'il est délicat de faire état dans le rapport des CPAS des motifs du refus d'une demande de *minimex*.

L'auteur de l'amendement propose dès lors de supprimer, dans le texte de celui-ci, les mots « et les motifs du refus ».

Le même orateur développe ensuite l'amendement n° 9.

Il rappelle que les CPAS n'accordent pas seulement le minimum légal de moyens d'existence mais aussi d'autres formes d'aide, par exemple des aides locatives, etc. D'autres CPAS n'accordent pas ce type d'aide. Certains CPAS ont un règlement alors que d'autres n'en ont pas. Il serait intéressant de pouvoir disposer de telles données.

Voor de indiener is dit een interessant idee; men moet echter zo eenvoudig mogelijk handelen om het werk van de OCMW's niet te bemoeilijken. Het staat het College echter vrij al dan niet in dit soort detail te treden.

De Voorzitter stelt voor in het verslag te schrijven dat, rekening houdend met de progressieve stappen bij de inwerktreding van het voorstel van ordonnantie, de commissie mettertijd de gevraagde inlichtingen zal moeten verfijnen.

De indiener van het amendement vraagt zich niettemin af of de auteur bereid zou zijn het voorstel later in die richting te herzien. Hij trekt intussen zijn amendement in.

Een lid stelt een vraag over amendement nr. 3 en merkt op dat op de toepassing van artikel 60 van de wet van 8 juli 1976 dikwijls een erg beperkte tijdsduur wordt geplaatst. Wat voor hem interessant blijkt, is niet zozeer het aantal mensen dat opnieuw aan het werk wordt gesteld, maar wel het aantal dat werkelijk in de arbeidscyclus « opnieuw in het zadel wordt geholpen ».

De Voorzitter merkt op dat alleen de Sociale Zekerheid kan zeggen of de personen die aldus opnieuw aan het werk worden gezet langere tijd hun job houden. De verantwoordelijkheid van het OCMW beperkt zich tot het vinden van een job voor hen, waardoor ze voldoen aan de voorwaarden om werkloosheidsuitkeringen te genieten. De OCMW's zijn dus niet verplicht de gegevens te verschaffen over de graad van herklassering van de opnieuw tewerkgestelde personen.

Een lid vraagt of artikel 2, 5 ook betrekking heeft op de met de andere sociale partners gevoerde acties.

Dit wordt hem bevestigd.

#### Stemming (in eerste lezing)

Amendement nr. 1, aldus gewijzigd (zie boven), wordt eenparig door de 8 aanwezige leden aangenomen.

Amendement nr. 8 wordt eenparig door de 8 aanwezige leden aangenomen.

Amendementen nr. 2, nr. 3 en nr. 4 worden eenparig door de 8 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 2 in zijn geheel, aldus geamendeerd, wordt eenparig door de 8 aanwezige leden aangenomen.

L'auteur considère que cette idée est intéressante; toutefois, il faut rester le plus simple possible pour ne pas compliquer le travail des CPAS. De toute façon, il est toujours loisible au Collège d'entrer dans ce type de détails.

Le Président suggère d'inscrire au rapport que, compte tenu des étapes progressives de la mise en œuvre de la proposition d'ordonnance, la Commission devra affiner avec le temps les renseignements demandés.

L'auteur de l'amendement se demande néanmoins si l'auteur principal serait prêt à revoir ultérieurement sa proposition dans ce sens. Entre-temps, il retire son amendement.

L'amendement n° 3 suscite ensuite la question d'un membre qui fait observer que l'application de l'article 60 de la loi du 8 juillet 1976 est souvent de durée très limitée. Ce qui est intéressant, lui semble-t-il, c'est moins le nombre de personnes remises au travail que le nombre de personnes qui sont réellement « remises en selle » dans le cycle de travail.

Le Président fait remarquer que c'est la Sécurité sociale seule qui peut dire si les personnes ainsi remises au travail gardent leur emploi plus longtemps. La responsabilité du CPAS se borne à leur trouver un travail qui leur permette de se trouver dans les conditions pour bénéficier des allocations de chômage. Les CPAS ne sont donc pas à même de fournir des renseignements sur le degré de reclassement des personnes remises au travail.

Un membre demande si les actions menées avec d'autres acteurs sociaux sont également visées par l'article 2, 5.

Il lui est répondu par l'affirmative.

#### Votes (en première lecture)

L'amendement n° 1, tel que modifié (voir ci-dessus), est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

L'amendement n° 8, tel que modifié, est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Les amendements n° 2, 3 et 4 sont adoptés à l'unanimité des 8 membres présents.

L'ensemble de l'article 2, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

### Artikel 3

Een lid dient een amendement in om te voorkomen dat privé-organisaties de actie's van de OCMW's (amendement nr. 5) beoordelen.

Minister Désir vraagt zich af of we het recht hebben openbare en privé-instellingen via ordonnantie samen te roepen indien deze - hetgeen voor deze laatste haast altijd het geval is - tot de monocommunautaire sector behoren.

Een lid antwoordt dat dit inderdaad niet het geval is: vandaar dat hetzelfde amendement spreekt van « de vertegenwoordigers van haar partners », dat wil zeggen van de partners die met het Verenigd College overeenkomsten hebben of die erdoor gesubsidiëerd worden.

Hetzelfde lid voegt eraan toe dat de woorden « bij te dragen in de strijd tegen de armoede », die in hetzelfde amendement voorkomen, het mogelijk maken aan een reeds geformuleerde opmerking tegemoet te komen: men is er zich wel degelijk van bewust dat het bicommunautaire niet alle middelen dekt om de armoede te bestrijden. De verslagen van de OCMW's, het syntheseverslag van het Verenigd College en de mogelijke adviezen van de ronde-tafel worden dan ingediend op het bureau van de Verenigde Vergadering die vervolgens haar werkzaamheden naar eigen goeddunken organiseert.

Een lid vraagt of er hier geen rol is weggelegd voor de toekomstige Adviesraad. Doen we niet aan dubbel gebruik?

Minister Désir antwoordt dat de Adviesraad adviserende bevoegdheden zal hebben tegenover het College en inzake de initiatieven die het College kan nemen, maar dat hij geen ontmoetingsplaats zal zijn om de problemen te bespreken.

Volgens Minister Grijp moet men niet spreken van een « ronde-tafel ». Die gaat uit van mensen van goede wil die samen rond een tafel gaan zitten om een oplossing te vinden. Minister Grijp voegt hieraan toe dat in deze wettekst steeds verplichtingen worden opgenomen samen met desiderata, wat verwarring in de hand werkt. Wat bijvoorbeeld met de representativiteit van de OCMW's indien er maar één of twee van die OCMW's komen opdagen?

Een lid stelt voor de door de Minister opgeworpen formele moeilijkheid op te lossen door de woorden « ronde-tafel » te vervangen door « raadpleging ».

Een lid stelt voor het artikel, dat twee verschillende zaken behandelt, te splitsen. Enerzijds moet het College een syntheseverslag opstellen en anderzijds moet het de instellingen op een ronde-tafel (of raadpleging) uitnodigen. Zou men trouwens niet moeten verduidelijken dat de raadpleging betrekking heeft op de in het

### Article 3

Un membre dépose un amendement afin d'éviter que des organisations privées puissent s'ériger en juges de l'action des CPAS (amendement n° 5).

Le Ministre Désir s'interroge: avons-nous le droit de convoquer par ordonnance des organismes publics et privés si ceux-ci sont - c'est le cas la plupart du temps pour ces derniers - monocommunautaires?

Un membre répond qu'en effet, ce n'est pas le cas: c'est pour cette raison que le même amendement parle des « représentants de ses partenaires », c'est-à-dire des partenaires qui ont des conventions avec le Collège réuni ou qui sont subventionnés par lui.

Le même membre ajoute que les mots « contribuer à la lutte contre la pauvreté », repris dans ce même amendement, permettent de répondre à une objection déjà formulée: on se rend bien compte que le bicommunautaire ne couvre pas l'entière des moyens de lutter contre la pauvreté. Les rapports des CPAS, le rapport de synthèse établi par le Collège réuni et les avis éventuels de la table ronde sont alors déposés sur le bureau de l'Assemblée réunie, qui organise ensuite ses travaux comme elle l'entend.

Un membre demande s'il n'y a pas ici un rôle à jouer par le futur Conseil consultatif. Ne sommes-nous pas en train de faire double emploi?

Le Ministre Désir répond que les compétences du Conseil consultatif seront des compétences d'avis à l'égard du Collège et des initiatives que celui-ci peut prendre, mais qu'il ne sera pas un lieu de rencontre pour débattre des problèmes.

Selon le Ministre Grijp, il ne faut pas parler d'une « table ronde ». La table ronde suppose que des hommes de bonne volonté décident de s'asseoir autour d'une table pour trouver une solution. Le Ministre Grijp ajoute que, dans ce texte, on trouve des obligations mêlées à des desiderata, ce qui rend les choses confuses. Qu'en sera-t-il par exemple de la représentativité des CPAS s'il n'y a qu'un ou deux de ces CPAS qui se présentent?

Un membre propose de rencontrer la difficulté formelle soulevée par le Ministre en remplaçant les mots « table ronde » par le mot « consultation ».

Un membre propose que l'on divise l'article, qui parle de deux choses différentes: d'une part que le Collège établit un rapport de synthèse, de l'autre qu'il invite des institutions à une table ronde (ou consultation). Par ailleurs, ne faudrait-il pas préciser que la consultation porte sur les problèmes abordés par le



verslag aangehaalde problemen, eerder dan te zeggen dat het zal plaatshebben « op basis van » het verslag? De verschillende partners moeten bijdragen leveren : het is belangrijk hiermee rekening te houden, aangezien men alle bij de coördinatie met OCMW's betrokken actors wil raadplegen.

De Voorzitter herinnert hem er echter aan dat men tijdens de algemene bespreking had besloten dat het syntheseverslag hoe dan ook geen volledig beeld gaf van de armoedetoestand in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, maar dat men in geen geval mocht toelaten dat de bespreking buiten het bicommunautaire kader terechtkomt. Het Verenigd College moet beter beschermd worden tegen de uitbreiding van het debat. Hij voegt eraan toe dat de partners niet daar zijn om de actie van de OCMW's te beoordelen, maar ze kunnen wel actievoorstellen doen met de OCMW's in een geest van partnerschap, alsmede actievoorstellen overlegd tussen de verschillende OCMW's.

Minister Grijp is van mening dat wat hem betreft het zinsdeel « in samenwerking met het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie » zou moeten worden weggelaten. Het is een principiële kwestie : moet een officiële instantie een privé-instantie raadplegen?

De indiener van amendement nr. 10 licht vervolgens dit amendement toe. Hij kan eigenlijk de thesis van de Minister aanvaarden - ofwel raadpleegt het College wie het wil, ofwel mag het zich niet beperken tot het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie.

Hetzelfde lid werpt op dat het hier gaat over de opstelling van een verslag. Indien men 25 verschillende instanties vraagt eraan mee te werken, zal men nooit een verslag hebben. Hij stelt voor in een verslag te vermelden dat het College wellicht ooit zal beschikken over een administratie om het verslag op te stellen en dat tot dan het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie een positieve rol in de opstelling zal kunnen spelen. Het artikel zelf zou als volgt luiden : « het Verenigd College stelt een syntheseverslag op van de verschillende in artikel 2 bedoelde verslagen ».

Dit voorstel wordt door de Commissie aanvaard.

#### Stemming (eerste lezing)

Amendement nr. 5 wordt gesplitst : het eerste deel van artikel 3 (1ste lid) wordt eenparig door de 8 aanwezige leden aangenomen, mits de hierboven vermelde wijziging.

rapport, plutôt que de dire qu'elle se fera « sur la base » du rapport? Les différents partenaires ont des contributions à apporter : il est important d'en tenir compte, puisqu'on veut consulter tous les acteurs concernés par la coordination avec les CPAS.

Le Président lui rappelle cependant que la discussion générale a abouti à la conclusion que le rapport de synthèse était fatalement une photographie lacunaire de l'état de la pauvreté à Bruxelles-Capitale mais qu'en aucun cas il ne fallait permettre à la discussion de déborder du cadre bicommunautaire. Il vaut mieux préserver le Collège réuni de l'extension du débat. Les partenaires, ajoute-t-il, ne sont pas là pour juger de l'action des CPAS, mais ils peuvent faire des propositions d'actions concertées avec les CPAS dans un esprit de partenariat, ainsi que d'actions concertées entre les différents CPAS.

Le Ministre Grijp estime, en ce qui le concerne, que le membre de phrase « en collaboration avec le Centre de Documentation et de Coordination sociales » devrait être omis. C'est une question de principe : un pouvoir officiel est-il tenu de consulter un organisme privé?

L'auteur de l'amendement n° 10 développe ensuite son amendement. En fait, il peut accepter la thèse du Ministre - soit le Collège consulte qui il veut, soit le Collège ne se limite pas au seul Centre de Documentation et de Coordination sociales.

Un membre objecte qu'il s'agit ici de l'élaboration d'un rapport. Si on demande à vingt-cinq organismes différents d'y collaborer, on n'aura jamais de rapport. Il suggère d'indiquer au rapport que le Collège aura sans doute un jour une administration pour établir le rapport et que d'ici là, le Centre de Documentation et de Coordination sociales pourra jouer un rôle positif dans son élaboration. Quant à l'article lui-même, il serait libellé comme suit : « Le Collège réuni élabore un rapport de synthèse des différents rapports visés à l'article 2 ».

Cette proposition recueille l'assentiment de la Commission.

#### Votes (en première lecture)

L'amendement n° 5 fait l'objet d'un vote divisé : la première partie de l'article 3 (alinéa 1<sup>er</sup>) est adoptée à l'unanimité des 8 membres présents, moyennant la modification indiquée ci-dessus.

Amendement nr. 10 wordt door zijn indiener ingetrokken.

Het aldus geamendeerde artikel 3 wordt eenparig door de 8 aanwezige leden aangenomen.

#### Artikel 4 (nieuw)

De Voorzitter verduidelijkt dat het hier de laatste 2 paragrafen betreft van amendement nr. 5 die een (nieuw) artikel 4 vormen.

Minister Grijp vraagt of het begrip actieve partners ook de « betrokken welzijnswerkers » inhoudt.

De Voorzitter meent van wel.

Er wordt voorgesteld dit in het verslag te verduidelijken.

Een lid vraagt of het nodig is te verduidelijken dat het Verenigd College de modaliteiten van deze raadpleging bepaalt.

De indiener van amendement nr. 5 antwoordt dat het College ook de vertegenwoordiging moet bepalen.

Een lid stelt voor te schrijven : « het Verenigd College organiseert, jaarlijks en volgens de modaliteiten die het bepaalt, een raadpleging waarop de vertegenwoordigers van zijn te velde actieve partners - openbare of privé - worden uitgenodigd ». Deze formulering wordt door de Commissie aangenomen.

Meerdere leden onderstrepen dat voor hen de vertegenwoordigers van de welzijnswerkers slechts de vertegenwoordigers van de representatieve vakbonden kunnen zijn.

Wat het 2de lid betreft stelt de Voorzitter voor te schrijven : « Deze raadpleging heeft tot doel op basis van het in artikel 3 bedoelde synthesesdocument een debat te houden over... ». Deze formulering wordt behouden.

#### Stemming (in eerste lezing)

Lid 2 en 3 van amendement nr. 5, aldus gewijzigd, worden aangenomen met 7 stemmen bij 1 onthouding.

(Nieuw) artikel 4, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 7 stemmen bij 1 onthouding.

L'amendement n° 10 est retiré par son auteur.

L'article 3, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

#### Article 4 (nouveau)

Le Président précise qu'il s'agit ici des deux derniers alinéas de l'amendement n° 5, qui forment un article 4 (nouveau).

Le Ministre Grijp demande si la notion de « partenaires actifs » inclut celle de « travailleurs sociaux concernés ».

Le Président pense que c'est le cas.

Il est suggéré de préciser la chose au rapport.

Un membre demande s'il est nécessaire de préciser que le Collège réuni détermine les modalités de cette consultation.

L'auteur de l'amendement n° 5 répond que le Collège doit également déterminer les modalités de la représentation.

Un membre propose d'écrire : « Le Collège réuni organise, selon les modalités qu'il détermine et annuellement, une consultation à laquelle sont invités les représentants de ses partenaires actifs sur le terrain qu'ils soient publics ou privés ». Cette formulation recueille l'assentiment de la Commission.

Plusieurs membres soulignent qu'à leur estime, les représentants des travailleurs sociaux ne peuvent être que des représentants des organisations syndicales représentatives.

En ce qui concerne le second alinéa, le Président propose d'écrire : « Cette consultation a pour objet, sur la base du document de synthèse visé à l'article 3, de débattre... ». Cette formulation est retenue.

#### Votes (en première lecture)

Les alinéas 2 et 3 de l'amendement n° 5, tels que modifiés, sont adoptés par 7 voix pour et 1 abstention.

L'article 4 (nouveau), tel qu'amendé, est adopté par 7 voix pour et 1 abstention.

*Artikel 5 (oud artikel 4)*

De indiener van amendement nr. 6 zegt dat het erom gaat het Verenigd College toe te laten over alle verslagen te beschikken, met inbegrip van de individuele verslagen. Er moet uiteraard worden gelezen « de besluiten van de raadpleging » en niet « de besluiten van de ronde-tafel ».

Een lid vraagt of de verslagen in kwestie wel degelijk aan de Commissie voor de Sociale Zaken worden bezorgd.

Een ander lid antwoordt dat men in een ordonnantie niet verduidelijkt hoe de Vergadering haar werkzaamheden organiseert.

**Stemming (in eerste lezing)**

Amendement nr. 6 wordt aangenomen met 7 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 5 (*oud artikel 4*), aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 7 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 6 (oud artikel 5)*

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen.

**Stemming (in eerste lezing)**

Amendement nr. 7 wordt eenparig door de 8 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 6 (*oud artikel 5*), aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 7 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 7 (nieuw)*

De Voorzitter stelt voor dat dit artikel bepaalt dat de ordonnantie in werking treedt op 1 januari 1992.

**Stemming (in eerste lezing)**

Artikel 7 (*nieuw*) wordt eenparig door de 8 aanwezige leden aangenomen.

*Article 5 (ancien article 4)*

L'auteur de l'amendement n° 6 explique qu'il s'agit de permettre à l'Assemblée réunie de disposer de tous les rapports, y compris les rapports individuels. Il faut lire, bien entendu, « les conclusions de la consultation » et non pas « les conclusions de la table ronde ».

Un membre demande si les rapports en question seront bien transmis à la Commission des Affaires sociales.

Un autre membre répond qu'on ne précise pas dans une ordonnance comment l'Assemblée organise ses travaux.

**Votes (en première lecture)**

L'amendement n° 6 est adopté par 7 voix pour et 1 abstention.

L'article 5 (*ancien article 4*), tel qu'amendé, est adopté par 7 voix pour et 1 abstention.

*Article 6 (ancien article 5)*

Cet article ne fait pas l'objet d'observations.

**Votes (en première lecture)**

L'amendement n° 7 est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

L'article 6 (*ancien article 5*), tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

*Article 7 (nouveau)*

Le Président propose que cet article dispose que l'ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1992.

**Votes (en première lecture)**

L'article 7 (*nouveau*) est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

**IV. Tweede lezing**

De Commissie bevestigde op haar vergadering van 28 mei 1991 de stemmingen over de artikelen uitgebracht tijdens de eerste lezing.

Het voorstel in zijn geheel, aldus geamendeerd, wordt vervolgens aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd op de vergadering van 7 juni 1991.

*De rapporteurs,*  
Simonne CREYF  
Paul GALAND

*De Voorzitter,*  
Jean-Louis STALPORT

**IV. Deuxième lecture**

La Commission a confirmé, lors de sa réunion du 28 mai 1991, les votes émis sur les articles au cours de la première lecture.

L'ensemble de la proposition, tel qu'amendé, est ensuite adopté par 9 voix pour et 1 abstention.

Le présent rapport est adopté à l'unanimité lors de la réunion du 7 juin 1991.

*Les rapporteurs,*  
Simonne CREYF  
Paul GALAND

*Le Président,*  
Jean-Louis STALPORT

**TEKST AANGENOMEN  
DOOR DE COMMISSIE**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**

ter opstelling van een jaarverslag  
over de armoede  
in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 59bis, paragraaf 4bis, lid 2, van de Grondwet.

*Artikel 2*

Zonder afbreuk te doen aan de toepassing van artikel 89, lid 2 van de wet van 8 juli 1976 houdende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd door de wet van 29 december 1989, stellen de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest een jaarlijks activiteitenverslag op dat ze aan het Verenigd College richten.

Het Verenigd College bepaalt de inhoud van dit verslag dat onder andere bevat of toelaat te identificeren :

1. het totaal aantal personen die het bestaansminimum genieten, met precisering van :

- a) de verschillende categorieën wettelijke begunstigen;
- b) het aantal mannen en vrouwen die een uitkering genieten en het aantal kinderen dat ze ten laste hebben;
- c) de leeftijd van de begunstigen en deze van de kinderen die ze ten laste hebben;
- d) het aantal nieuwe dossiers omtrent het bestaansminimum per jaar;
- e) het aantal afgesloten dossiers omtrent het bestaansminimum per jaar;
- f) het aantal aanvragen dat werd geweigerd in de loop van het betreffende jaar;

2. het aantal en het soort toegestane of geweigerde aanvragen tot hulp;

3. het aantal en het soort voorschotten op sociale toelagen;

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE**

visant à l'élaboration d'un rapport annuel  
sur l'état de la pauvreté  
dans la Région de Bruxelles-Capitale

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 59bis, paragraphe 4bis, alinéa 2, de la Constitution.

*Article 2*

Sans préjudice de l'application de l'article 89, alinéa 2 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, modifiée par la loi du 29 décembre 1989, les Centres publics d'Aide sociale de la Région de Bruxelles-Capitale établissent un rapport annuel d'activités qu'ils adressent au Collège réuni.

Le Collège réuni détermine le contenu de ce rapport qui comprend ou permet d'identifier notamment :

1. le nombre total de personnes bénéficiant du minimum de moyens d'existence, en précisant :

- a) les différentes catégories légales de bénéficiaires;
- b) le nombre d'hommes et de femmes bénéficiaires ainsi que le nombre d'enfants à leur charge;
- c) l'âge des bénéficiaires et celui des enfants à leur charge;
- d) le nombre de nouveaux dossiers minimex par an;
- e) le nombre de dossiers minimex clôturés par an;
- f) le nombre de demandes refusées au cours de l'année concernée;

2. le nombre et le type de demandes d'aide accordées ou refusées;

3. le nombre et le type des avances sur allocations sociales;

4. het aantal personen die hertewerkgesteld werden in toepassing van artikel 60, § 7, of 61 van de wet van 8 juli 1976 houdende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, of bij aanwending van andere formules welke worden gepreciseerd;

5. de specifieke verwezenlijkingen van het OCMW ter bestrijding van de sociale uitsluiting;

6. de eventuele voorstellen ter verbetering van de armoedebestrijding;

7. het aantal en het soort beslissingen die getroffen werden tegenover het OCMW door de Beroepskamer en de Arbeidsrechtbank.

#### *Artikel 3*

Het Verenigd College stelt een syntheseverslag op van de verschillende in artikel 2 bedoelde verslagen.

#### *Artikel 4*

Het Verenigd College organiseert jaarlijks en volgens de modaliteiten die het bepaalt, een raadpleging waarop de vertegenwoordigers van haar te velde actieve partners - openbare of privé - worden uitgenodigd.

Deze raadpleging heeft tot doel, op basis van het in artikel 3 vermelde synthesesstuk, de gezamenlijke acties te bespreken om bij te dragen in de strijd tegen de armoede in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

#### *Artikel 5*

De in artikel 2 bedoelde verslagen, het syntheseverslag bedoeld in artikel 3, de besluiten van de raadpleging bedoeld in artikel 4 en onder andere de gezamenlijk acties die worden ondernomen, worden jaarlijks en uiterlijk op 30 september van het jaar dat op het beëindigde dienstjaar volgt, door het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering voorgelegd om in deze Vergadering een debat toe te laten over de armoede, de evolutie ervan en de middelen om haar te bestrijden.

#### *Artikel 6*

Het Verenigd College wordt met de uitvoering van deze ordonnantie belast.

#### *Artikel 7*

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1992.

4. le nombre de personnes remises au travail en application de l'article 60, § 7, ou 61 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, ou par le recours à d'autres formules à préciser;

5. les réalisations spécifiques du CPAS visant à lutter contre l'exclusion sociale;

6. des éventuelles suggestions visant à l'amélioration de la lutte contre la pauvreté;

7. le nombre et le type de décisions prononcées à l'égard du CPAS par la Chambre de Recours et le Tribunal du Travail.

#### *Article 3*

Le Collège réuni élabore un rapport de synthèse des différents rapports visés à l'article 2.

#### *Article 4*

Le Collège réuni organise, selon les modalités qu'il détermine et annuellement, une consultation à laquelle sont invités les représentants de ses partenaires actifs sur le terrain, qu'ils soient publics ou privés.

Cette consultation a pour objet, sur la base du document de synthèse visé à l'article 3, de débattre d'actions concertées à mener en vue de contribuer à la lutte contre la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale.

#### *Article 5*

Les rapports visés à l'article 2, le rapport de synthèse visé à l'article 3, les conclusions de la consultation visée à l'article 4 et notamment les projets d'actions concertées qui s'en seraient dégagés sont déposés annuellement et au plus tard le 30 septembre de l'année qui suit l'exercice terminé, par le Collège réuni, sur le bureau de l'Assemblée réunie en vue de permettre un débat au sein de cette Assemblée sur la pauvreté, son évolution et les moyens d'y faire face.

#### *Article 6*

Le Collège réuni est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

#### *Article 7*

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1992.

## BIJLAGE

AMENDEMENTEN INGEDIEND  
OP HET VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

ter opstelling van een jaarverslag  
over de armoede  
in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

Nr. 1

## Artikel 1

Het eerste lid en de twee eerste lijnen van lid 2 te vervangen als volgt :

« Zonder afbreuk te doen aan de toepassing van artikel 89, lid 2 van de wet van 8 juli 1976 houdende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd door de wet van 29 december 1989, stellen de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vanaf het dienstjaar 1991 een jaarlijks activiteitenverslag op dat ze aan het Verenigd College richten.

Het Verenigd College bepaalt de inhoud van dit verslag dat onder andere bevat of toelaat te identificeren : ».

Nr. 2

## Artikel 2

Punt 2 van lid 2 te vervangen als volgt :

« het aantal en het soort toegestane of geweigerde aanvragen tot hulp. »

Nr. 3

## Artikel 2

In lid 2, punt 4, de woorden « het aantal hertewerkstellingen » te vervangen door de woorden « het aantal personen die hertewerkgesteld werden » en na de woorden « de wet van 8 juli 1976 » de woorden toe te voegen « houdende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ».

## ANNEXE

AMENDEMENTS  
A LA PROPOSITION D'ORDONNANCE

visant à l'élaboration d'un rapport annuel  
sur l'état de la pauvreté  
dans la région de Bruxelles-Capitale

N° 1

Article 1<sup>er</sup>

Remplacer l'alinéa 1 et les deux premières lignes de l'alinéa 2 par ce qui suit :

« Sans préjudice de l'application de l'article 89, alinéa 2 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, modifiée par la loi du 29 décembre 1989, les Centres Publics d'Aide Sociale de la Région de Bruxelles-Capitale établissent à partir de l'exercice 1991 un rapport annuel d'activités qu'ils adressent au Collège réuni.

Le Collège réuni détermine le contenu de ce rapport qui comprend ou permet d'identifier notamment : ».

N° 2

## Article 2

Remplacer le point 2 de l'alinéa 2 par ce qui suit :

« le nombre et le type de demandes d'aides accordées ou refusées. »

N° 3

## Article 2

A l'alinéa 2, point 4, remplacer les mots « le nombre de » par les mots « le nombre de personnes » et remplacer les mots « loi du 8 juillet 1976 » par les mots « loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale ».

Nr. 4

*Artikel 2***In lid 2, punten 7 en 8 te vervangen als volgt :**

« *het aantal en het soort beslissingen die getroffen werden tegenover het OCMW door de Beroepskamer en de Arbeidsrechtbank.* »

Nr. 5

*Artikel 3***Dit artikel als volgt te vervangen :**

« *Art. 3. — Het Verenigd College wordt belast, in samenwerking met het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie, met het opstellen van een synthese van de in artikel 2 bedoelde verslagen.*

*Het Verenigd College organiseert jaarlijks een rondetafel waarop de vertegenwoordigers van haar te velde actieve partners – openbare of privé – en van de betrokken welzijnswerkers volgens de door het Verenigd College bepaalde modaliteiten worden uitgenodigd.*

*Deze rondetafel moet, op basis van het in artikel 3 vermelde synthesesstuk de gezamenlijke acties bespreken om bij te dragen in de strijd tegen de armoede in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.* »

Nr. 6

*Artikel 4***Dit artikel als volgt te vervangen :**

« *Art. 4. — De in artikel 2 bedoelde verslagen, het synthesesverslag bedoeld in artikel 3, de besluiten van de rondetafel bedoeld in artikel 3 en onder andere de gezamenlijke acties die worden ondernomen, worden jaarlijks en uiterlijk op 30 september van het jaar dat op het beëindigde dienstjaar volgt, door het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering voorgelegd om in deze Vergadering een debat toe te laten over de armoede, de evolutie ervan en de middelen om haar te bestrijden.* »

Nr. 7

*Artikel 5***Dit artikel als volgt te vervangen :**

« *Art. 5. — Het Verenigd College wordt met de uitvoering van deze ordonnantie belast.* »

N° 4

*Article 2***A l'alinéa 2, remplacer les points 7 et 8 par ce qui suit :**

« *le nombre et le type de décisions prononcées à l'égard du CPAS par la Chambre des Recours et le Tribunal du Travail.* »

N° 5

*Article 3***Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« *Art. 3. — Le Collège réuni est chargé en collaboration avec le Centre de Documentation et de Coordination sociales d'une synthèse des rapports visés à l'article 2.*

*Le Collège réuni organise annuellement une table ronde à laquelle sont invités les représentants de ses partenaires actifs sur le terrain, qu'ils soient publics ou privés, ainsi que des travailleurs sociaux concernés selon les modalités que le Collège réuni détermine.*

*Cette table ronde est chargée sur la base du document de synthèse visé à l'article 3 de débattre d'actions concertées à mener en vue de contribuer à la lutte contre la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale.* »

N° 6

*Article 4***Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« *Art. 4. — Les rapports visés à l'article 2, le rapport de synthèse visé à l'article 3, les conclusions de la table ronde visée à l'article 3 et notamment les projets d'actions concertées qui s'en seraient dégagés sont déposés annuellement et au plus tard le 30 septembre de l'année qui suit l'exercice terminé, par le Collège réuni sur le bureau de l'Assemblée réunie en vue de permettre un débat au sein de cette Assemblée, sur la pauvreté, son évolution et les moyens d'y faire face.* »

N° 7

*Article 5***Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« *Art. 5. — Le Collège réuni est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.* »



Nr. 8

## Artikel 2

Lid 2, punt 1 aan te vullen met wat volgt :

- « f) *het aantal aanvragen dat werd geweigerd in de loop van het betreffende jaar en de redenen van weigering.* »

## VERANTWOORDING

Het antwoord op deze vraag kan duidelijk maken welke misvattingen er bij de bevolking bestaan over het al dan niet recht hebben op het wettelijk bestaansminimum.

Nr. 9

## Artikel 2

**Punt 2 van lid 2 te vervangen door volgende bepaling :**

- « a) *het totaal aantal personen die in het betreffende jaar naast of los van het wettelijk bestaansminimum andere of bijkomende steun van het OCMW hebben gevraagd en bekomen, met precisering van het voorwerp van de aanvraag (uitgezonderd de voorschotten waarvan sprake in punt 3);*
- b) *de opdeling van deze personen, volgens hetzelfde schema als in punt 1;*
- c) *de normen (desgevallend het reglement) die door het OCMW worden gehanteerd voor steunverlening naast of los van het wettelijk bestaansminimum;*
- d) *het aantal aanvragen tot dergelijke steun die in de loop van het betreffende jaar werden geweigerd en de redenen van deze weigering.* »

## VERANTWOORDING

Uit een KUL-studie « Armoede en OCMW. Een onderzoek naar de financiële steunverlening door de Vlaamse OCMW's » (Sociologisch Onderzoeksinstituut, 1990/2) blijkt dat in de armoedebestrijding de OCMW's niet enkel het wettelijk bestaansminimum uitkeren, maar daarnaast (of los ervan) ook velerlei andere vormen van steun verlenen. Deze bijkomende steunverlening blijkt van zeer groot belang te zijn in de feitelijkheid van de armoedebestrijding.

Boeiend in deze studie is ook dat men een beeld krijgt van de zeer uiteenlopende normen en reglementen die de OCMW's hierbij hanteren.

Voor de richtlijnen van het op te vragen OCMW-verslag zou de KUL-vragenlijst (in bijlage bij het rapport) nuttige diensten kunnen verlenen voor de Brusselse bevraging.

N° 8

## Article 2

Ajouter à l'alinéa 2, point 1 ce qui suit :

- « f) *le nombre de demandes refusées au cours de l'année concernée et les motifs du refus.* »

## JUSTIFICATION

La réponse à cette question peut mettre en lumière les idées fausses qui circulent parmi la population sur le droit ou non au minimum légal de moyens d'existence.

N° 9

## Article 2

**Remplacer le point 2 de l'alinéa 2 par la disposition suivante :**

- « a) *le nombre total de personnes qui ont demandé et obtenu, pour l'année concernée, une aide autre ou supplémentaire du CPAS en complément ou indépendamment du minimum légal de moyens d'existence, en précisant l'objet de la demande (à l'exception des avances dont question au point 3);*
- b) *la répartition de ces personnes, suivant le même schéma qu'au point 1;*
- c) *les normes (le cas échéant le règlement) utilisées par le CPAS pour octroyer une aide en complément ou indépendamment du minimum légal de moyens d'existence;*
- d) *le nombre de demandes de cet ordre qui ont été refusées au cours de l'année concernée et les motifs du refus.* »

## JUSTIFICATION

Il ressort d'une enquête de la KUL « Armoede en OCMW. Een onderzoek naar de financiële steunverlening door de Vlaamse OCMW's » (Institut de Recherche sociologique, 1990/2) que dans la lutte contre la pauvreté, les CPAS ne versent pas seulement le minimum légal de moyens d'existence mais qu'ils accordent également de nombreuses autres formes d'aide en complément ou indépendamment de ce dernier. Ces aides supplémentaires s'avèrent être de très grande importance dans la réalité de la lutte contre la pauvreté.

Ce qui est captivant dans cette étude, c'est que l'on se fait une idée des normes et des règlements très disparates que les CPAS utilisent à cette fin.

Pour ce qui est des directives du rapport CPAS à demander, la liste de questions de la KUL (en annexe au rapport) pourrait être utile à l'enquête bruxelloise.

Nr. 10

## Artikel 3

Leden 1 en 2 te vervangen door de volgende bepalingen :

« Het Verenigd College stelt, in samenwerking met onder meer het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie, de Brusselse Welzijnsraad en de « Conseil Bruxellois de Coördination Sociale », een syntheseverslag van de verschillende ontvangen verslagen op. Bij het opstellen van het syntheseverslag kunnen ook de sociologie-afdelingen van de drie Brusselse universiteiten, UCL, VUB en ULB, worden betrokken.

Het organiseert jaarlijks, in samenwerking met de opstellers van het syntheseverslag, een ronde-tafel waarop de te velde actieve partners - openbare of particuliere - en de betrokken welzijnswerkers volgens de door het Verenigd College bepaalde modaliteiten worden uitgenodigd. »

## VERANTWOORDING

De inlassing van de term « onder meer » is van belang om aan het Verenigd College geen exclusiviteit ter zake op te leggen.

Bij de Brusselse instellingen die nuttige samenwerking kunnen verlenen mag men zich niet beperken tot enkel het bicommunautaire « Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie ». Het is van belang dat ook de monocommunautaire instellingen, waarvan alleszins de Brusselse Welzijnsraad bewezen heeft jarenlange Brusselse ervaring inzake armoedebestrijding in huis te hebben, bij de werkzaamheden betrokken worden.

Anderzijds kan het onder meer omwille van de vereiste wetenschappelijke deskundigheid zeer nuttig (zoniet noodzakelijk) zijn dat ook de sociologieafdelingen van de drie Brusselse universiteiten in dit soort activiteiten ingeschakeld worden. Onder meer Antwerpse ervaringen hebben aangetoond dat dit voor een grootstedelijke armoedebestrijding uitermate belangrijk is.

N° 10

## Article 3

Remplacer les alinéas 1 et 2 par les dispositions suivantes :

« Le Collège réuni établit, en collaboration notamment avec le Centre de Documentation et de Coördination sociales, le « Brusselse Welzijnsraad » et le Conseil bruxellois de coordination sociale, un rapport de synthèse des différents rapports reçus. Les départements de sociologie des trois universités bruxelloises (UCL, ULB, VUB) peuvent être associés à l'élaboration du rapport de synthèse.

Il organise annuellement, en collaboration avec les auteurs du rapport de synthèse, une table ronde à laquelle seront invités les partenaires actifs sur le terrain, qu'ils soient publics ou privés, ainsi que les travailleurs sociaux concernés, selon les modalités que le Collège réuni détermine. »

## JUSTIFICATION

Il est important d'ajouter le terme « notamment » pour n'imposer aucune exclusivité en la matière au Collège réuni.

On ne peut pas se limiter, pour ce qui est des institutions bruxelloises qui peuvent collaborer utilement, au seul Centre (bicommunautaire) de Documentation et de Coördination sociales. Il est important que les institutions monocommunautaires, parmi lesquelles le « Brusselse Welzijnsraad » a en tous cas démontré sa longue expérience bruxelloise en matière de lutte contre la pauvreté, soient également associées aux travaux.

D'autre part, il peut être très utile - vu notamment la nécessité de garantir le niveau de compétence scientifique - d'associer également les départements de sociologie des trois universités bruxelloises à ce type d'activités. Des expériences anversoises ont montré que cette démarche était de la plus grande importance pour lutter contre la pauvreté dans une grande ville.

